Porównanie tłumaczeń Zachariasza 10:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ bożki\* \*\* głoszą niegodziwość, a wróżbici widzą kłamstwo. I rozgłaszają puste sny, pocieszają marnością.\*\*\* Dlatego (ludzie) błąkają się jak owce, są zgnębieni, ponieważ nie ma pasterza.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) bożki, ּתְרָפִים (terafim), lub: bożki domowe. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 31:19</x>; <x>90 19:13</x>; <x>300 10:8</x>; <x>350 3:4</x>; <x>420 2:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 27:9</x>; <x>330 22:28</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) dlatego pędzeni jak owce i ranieni, gdyż nie było leczenia G, διὰ τοῦτο ἐξήρθησαν ὡς πρόβατα καὶ ἐκακώθησαν διότι οὐκ ἦν ἴασις. Za pasterzy uchodzili królowie. Tak o idealnym królu myśleli Egipcjanie, tak opisuje się Hammurabi, tak myśli o PANU Biblia (<x>10 49:24</x>; <x>230 23:1</x>;<x>230 74:1</x>;<x>230 78:52</x>;<x>230 79:13</x>;<x>230 80:2</x>;<x>230 95:7</x>;<x>230 100:3</x>; <x>290 40:11</x>;<x>290 44:28</x>; <x>300 6:3</x>;<x>300 23:2-4</x>; Ez 34; 37 :24), <x>450 10:2</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>470 9:36</x>; <x>480 6:34</x> [↑](#footnote-ref-6)